Porównanie tłumaczeń Psalmów 125:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyń dobrze, JAHWE, (ludziom) dobrym Oraz prawym w swych sercach.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okazuj, JAHWE, dobro ludziom dobrym I tym, których serce jest prawe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyń dobrze, JAHWE, dobrym i tym, którzy są prawego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobrze czyń, Panie! dobrym, i tym, którzy są uprzejmego serca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyń dobrze, JAHWE, dobrym i tym, którzy są prawego serca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, dobrze czyń dobrym i ludziom prawego serca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyń dobrze, Panie, dobrym I tym, co są prawego serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, czyń dobro dobrym i ludziom prawego serca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyń dobrze, JAHWE, tym, co są dobrzy i mają prawe serce! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, obdarz dobrami dobrych i tych, których serca są prawe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поверни, Господи, наш полон як потоки на півдні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, poszczęść szlachetnym i prawym w swoich sercach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz, JAHWE, dobro wyświadczać dobrym, tym, którzy w swych sercach są prostolinijni. |

1. 1) Oraz prawym w swych sercach MT: Oraz (ludziom) prawego serca 4QPs c 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 28:36</x>; <x>120 24:15</x>; <x>350 2:16</x> [↑](#footnote-ref-3)